

هنگ بين ۲

اشعار والا

لى هنگجى

فهرست

۴	استوار
۴	بی‌عنوان
۴	دیدن سرشت حقیقی
۵	خود قلب آشکار است
۵	مجازات
۶	شبکه‌های فا
۶	اصلاح آسمان بیکران
۶	روشن کردن جهانی
۷	نابودی شیطان
۷	هیچی
۷	مکت کنید و بیندیشید
۸	در سفر
۸	فرونشانیدن فاجعه بزرگ
۸	روشن بینی پس از کسب داتو
۹	بدون سردرگمی
۹	سفر در داتو
۹	دست کشیدن از وابستگی‌ها
۱۰	بدون مانع
۱۰	روابط تقدیری شکل می‌گیرد و نیلوفر آبی گل می‌دهد
۱۰	فرجام نزدیک می‌شود
۱۰	کلام حقیقت
۱۱	باد پاییزی سرد است
۱۱	پیشگویی
۱۱	سفر داتوی بزرگ
۱۱	فاجعه
۱۲	جارو کردن
۱۲	اجتناب‌ناپذیر
۱۲	پاکسازی
۱۳	صحنه بزرگ
۱۳	صرفاً یک نمایش
۱۳	پیشرفت از صمیم قلب، روشن بینی درست
۱۳	فا جهان را اصلاح می‌کند
۱۴	دافا عالی است
۱۴	برج ناقوس
۱۴	برج طبل
۱۴	فای بودا بیکران است
۱۵	ورود به دروازه فنا
۱۵	تاناگاتا
۱۵	افکار درست و اعمال درست
۱۵	مسیر خدا شدن سخت است
۱۶	خدای صالح
۱۶	آسمان دوباره پاک است
۱۶	هول و هراس
۱۶	عجله کنید و بگویید
۱۷	هوشیار
۱۷	چه کسی در توهم است
۱۷	تور در حال بسته شدن
۱۷	بازگشت

۱۸	قدرت خدا
۱۸	محاصره و نابودی
۱۸	شکوفه‌های آلو
۱۹	پایین آمدن به زمین
۲۰	سفر دافا
۲۱	با یک فکر
۲۱	سلوک تانگ
۲۱	با دقت نگاه کنید
۲۲	خواندن مقالات شاگردان
۲۲	دوران آشفته
۲۲	از دیدگاه اصلاح فا
۲۳	سفر مأموریت
۲۳	منطقی باشید، بیدار شوید
۲۳	اراده‌ای الماس‌گون
۲۴	فا همه چیز را اصلاح می‌کند
۲۴	معبد چشمه اژدها
۲۵	مریدان دافا
۲۵	فالون پیوسته می‌چرخد
۲۵	پیمانی عظیم، آرزویی بزرگ
۲۶	نجات افلاک عظیم
۲۶	سرنوشت تغییرناپذیر
۲۶	خطر
۲۷	گل نیلوفر آبی
۲۷	قطع کردن
۲۷	گل نیلوفر آبی خوش‌بو
۲۸	وقتی فا دنیای انسانی را اصلاح می‌کند
۲۸	نادانی
۲۸	غمگین نباشید
۲۹	گروه طبل کمری
۲۹	سختی
۲۹	پیوند استاد و مرید
۳۰	بیداری خدایان
۳۰	دروازه‌های آسمان پیشاپیش باز شده
۳۰	ترس از چه
۳۱	چرخاندن چرخ
۳۱	کالپای عظیم

استوار

آنانی که روشن‌بین شده‌اند، بالاتر از دنیا می‌روند، بسیار محترم‌اند
آنانی که با جدیت تزکیه می‌کنند، صادقانه به رسیدن به کمال باور دارند
درمیان سختی بزرگ، شخص باید استوار باشد
اراده‌ای برای پیشرفت با تمام وجود، قابل تغییر نیست^۱

۳ مه ۱۹۹۹

در فوریه ۲۰۰۴ تغییر داده شد

بی‌عنوان

دافا به قلب شخص نگاه می‌کند
مردم دنیا باید آگاه باشند
خدا، انسان، روح، حیوان، نابودی
هرکسی جایگاه خودش را تعیین می‌کند

۳ مه ۱۹۹۹

در فوریه ۲۰۰۴ تغییر داده شد

دیدن سرشت حقیقی

[با] تزکیه استوار دافا، قلب تکان نمی‌خورد
ارتقاء سطح ضروری است
در رویارویی با آزمون‌ها، سرشت حقیقی دیده می‌شود
گونگ شکل می‌گیرد، کمال حاصل می‌شود- بودا، دائو، خدا^۲

۸ مه ۱۹۹۹

خود قلب آشکار است

فا همه موجودات را نجات می‌دهد، استاد سفر را هدایت می‌کند
یک بادبان برمی‌خیزد، صد میلیون بادبان بلند می‌شوند
با وابستگی‌های رها شده، قایق‌های سبک، سریع هستند
با قلب سنگین بشری، گذر از اقیانوس سخت است
ابرها و باد، ناگهان تغییر می‌کند، آسمان در آستانه فرو ریختن است
کوه‌ها واژگون می‌شوند، دریاها متلاطم می‌شوند، موج‌های وحشی می‌خورشند
به‌طور استوار دافا را تزکیه کنید، استاد را تنگاتنگ دنبال کنید
با وابستگی‌های خیلی سنگین، جهت‌ها گم می‌شوند
کشتی‌ها واژگون شده، بادبان‌ها پاره شده، [مردم] برای نجات زندگی‌شان فرار می‌کنند
گل و لای شسته می‌شوند، طلا آشکار می‌شود
مرگ و زندگی حرفی برای لاف زدن نیست
توانایی انجام دادن یا ندادنش – حقیقت را آشکار می‌کند
تا روزی که کمال می‌رسد صبر کنید
وقتی حقیقت به‌طور باعظمت به نمایش درآید، تمام دنیا شوکه می‌شوند

لی هنگ‌جی

۱۲ اکتبر ۱۹۹۹

در ۲۲ مه ۲۰۰۰ منتشر شد

مجازات

در انتهای این عصر، ارواح فاسد فراوانند
پنهان شده در جلد انسان، ایفای نقش می‌کنند
وقتی که تمام پرده‌ها از میان برداشته شد
دیگی از روغن جوشان در دنیا برپا می‌شود

۱ سپتامبر ۲۰۰۰

روز ۴ از ماه ۸، سال گنگ چن در تقویم قمری چینی

شبکه‌های فا^۳

خرد پاک^۴ مقدرشدگان را نجات می‌دهد
زندگی جدید^۵ می‌تواند ذهن را از بدی پاک کند
قلم‌های تیز مردم^۶ باعث نگرانی اشباح است
فالون دافا^۷، دیدگاه پاک^۸ است

۱۷ ژانویه ۲۰۰۱

روز ۲۳ از ماه ۱۲ سال گینگ چن در تقویم قمری چینی

اصلاح آسمان بیکران

تاکی شیطان می‌تواند وحشی‌گری کند^۹
اراده و خواست هر موجودی کاملاً هویدا می‌شود
چه کسی خارج از این فاجعه است
نابخردی خدایان در نظرم خنده‌دار است.

۱۰ فوریه ۲۰۰۱

روز ۱۸ از اولین ماه سال شین سی در تقویم قمری چینی

روشن کردن جهانی

خدایان و بوداها در این دنیا گام برمی‌دارند
قلب شیطان نگران می‌شود
در این دنیای آشفته، دافا راه حل است
به سقوط جامعه پایان می‌دهد

۱۷ فوریه ۲۰۰۱

روز ۲۵ از ماه اول سال شین سی در تقویم قمری چینی

نابودی شیطان

صدها هزار کیلومتر^{۱۰} ارابه راندن
به اهتزاز در آوردن شمشیرها، نابود کردن شیطان در یک لحظه
عمود نگه داشتن دست‌ها مانع سقوط آسمان است
اصلاح فای تاریکی را می‌زداید

۱۹ فوریه ۲۰۰۱

روز ۲۷ از ماه اول سال شین سی در تقویم قمری چینی

هیچی

نه هیچی، نه خالی بودن، نه هیچ چیزی
نه خوبی، نه شیطانی، و رای نهایت
یک حرکت به جلو، صدها میلیون چیز می‌تواند شکل بگیرد
یک قدم به عقب، همگی هیچ می‌شوند، تا ابد یک راز

۲۲ فوریه ۲۰۰۱

مکت کنید و بیندیشید

سفرم، بدون توقف، گذر سریع از میان غبار و باد
هزاران اهریمن ریشه کن شد، هزاران موجود زنده شد
با توجه و رنجی عظیم، کینه‌های عمیق حل و فصل می‌شوند
سخت است که قلبی آسوده^{۱۱} داشت و به صحنه نگاه کرد.

۲۲ فوریه ۲۰۰۱

در سفر

در تمام روی زمین، کجا می‌توان چنین منظرهٔ مبهوت‌کننده‌ای را یافت
از درون دره به آسمان بنگر
خدایان را کجا می‌توان یافت
گرچه درست مقابل شما هستند، اما خدایان دیده نمی‌شوند

۲۲ فوریه ۲۰۰۱

در گرند کانیون امریکا

فرونشاندن فاجعه بزرگ

امور آشفته در دنیای انسانی بی‌شمارند
قدردانی و رنجش‌ها لایه به لایه روی هم انباشته شده
قلب‌های گناهکار با کارمای عظیم محکوم به فنا هستند
دافا هرچیزی را از سرچشمه حل و فصل می‌کند

۲۲ فوریه ۲۰۰۱

روشن‌بینی پس از کسب دائو

امپراتور یک سلسله، مردم یک سلسله
سلسله‌ای پس از سلسله‌ای دیگر، روابط تقدیری درهم‌تنیده شد، در انتظار فا
به امور سلسله‌های رفته اعتنا نکنید
وقتی به هنگام کمال به خانه بازگشتید، همه برای تان روشن خواهد شد

۲۴ فوریه ۲۰۰۱

بدون سردرگمی

چه کسی مالک^{۱۲} آسمان است؟

قلمرویی پس از قلمرو دیگر، موجودات از فاعل منحرف شده‌اند

هر کدام ادعای فرمانروایی افلاک را دارند

اکنون زمان بازگشت نزدیک می‌شود

بگذارید ببینیم چه کسی هنوز سردرگم است

۱۴ مارس ۲۰۰۱

سفر در دائو

دائوی بزرگ در دنیا سفر می‌کند

موجودات در توهم را نجات می‌دهد

زدودن وابستگی به شهرت، احساسات و منفعت

آیا هیچ سختی‌ای می‌تواند موجود مقدس را متوقف کند

۱۹ مارس ۲۰۰۱

دست کشیدن از وابستگی‌ها

هرچند که درباره تزکیه صحبت می‌کنید

اما وابستگی‌های قلب باید دور انداخته شوند

چیزی که رها می‌شود خود حقیقی شخص نیست

بلکه نادانی در توهم است

۱۶ آوریل ۲۰۰۱

بیست و سومین روز از سومین ماه سال شین سی در تقویم قمری چینی

بدون مانع

مسیرهای تزکیه متفاوت هستند
با این حال همه در داخل دافا هستند
با وابستگی نداشتن به هیچ چیزی
مسیر زیرپا به طور طبیعی هموار است

۱۶ آوریل ۲۰۰۱

بیست و سومین روز از سومین ماه سال شین سی در تقویم قمری چینی

روابط تقدیری شکل می‌گیرد و نیلوفر آبی گل می‌دهد

حالا مردان بزرگ واقعی کجایند
اشاعه دافا شروع می‌شود، یکی بعد از دیگری می‌آیند
سال‌های بسیار بسیار زیاد، صدها، هزار برابر بیشتر
روابط تقدیری شکل گرفت، منجر به میوه حقیقت می‌شود، تمام نیلوفرهای آبی گل می‌دهند

۱۹ ژوئن ۲۰۰۱

فرجام نزدیک می‌شود

در میان موج‌های خروشان وحشی، اثری از درخشش گلگون دیده می‌شود
تمام مصیبت‌های مقدرشده به نقطه اوج خود می‌رسند
فای کیهان اصلاح شده، زمین و آسمان پایدار شده
بازگشت به دنیای انسانی برای ریشه‌کن کردن تمام مشکلات کوچکی که حتی قابل دیدن نیست

۱۷ ژوئیه ۲۰۰۱

کلام حقیقت

خدایان و بوداها به دنیا می‌آیند
جمله جمله کلام حقیقت را می‌گویند
خواه امور آسمان باشد یا زمین، انسان‌ها و خدایان
رازهای حقیقی برای فای پخش می‌شوند

۱۹ اوت ۲۰۰۱

باد پاییزی سرد است

شیاطین شرور، در کارهای وحشیانه عجله نکنید
چراکه وقتی زمین و آسمان دوباره پاک شد در آب جوشان می‌افتید
سخت است که با مشتش و لگد قلب انسان‌ها را تغییر داد
بادهای وحشی، پاییز سردتری را با خود می‌آورند

۲۵ اکتبر ۲۰۰۱

پیشگویی

پاییز نرفته	بهار رسیده
هر چه مردم باور ندارند	اکنون همگی سررسیده
دروازه آسمان باز شده	زمین می‌سوزد
شیطان مخفی شده	بدکاران فرار می‌کنند
گونگ بیرون می‌جهد	ارواح زاری و شیون می‌کنند
مریدان دافا	به نهمین درجه ^{۱۳} آسمان صعود می‌کنند
زمین و آسمان را اداره و راه بشری را اصلاح می‌کنند	

۳۰ دسامبر ۲۰۰۱

سفر دائوی بزرگ

بالا بردن چشمان و نگاه به آسمان آبی
از بزرگ تا کوچک همه چشم هستند
نقطه کانونی آنچه بالا و پایین است
دائو بزرگ در دنیای انسانی سفر می‌کند

۱۵ ژانویه ۲۰۰۲

فاجعه

ابر سیاه تاریک تاریک، تیره برای چند روز
سرمای شدید کاملاً رفته، بهار دیده می‌شود
موجودات زنده بیدار شده‌اند و از چیزهایی که می‌بینند می‌بهرت می‌شوند
سطح مرکزی^{۱۴} تقریباً با شن و غبار پوشانده شده

۲۲ ژانویه ۲۰۰۲

جارو کردن

ابر سیاه رفته	باد هنوز قدرتمند است
سر اژدهای قرمز زده شده	مردم هنوز گمراهند
هرجایی که شیطان پلید هست	آنجا مه تاریک شدیدی است
مریدان دافا	با یک دست عمود
شیطان باقی مانده را نابود کنید	افکار درست را فراخوانید
حقیقت را روشن کنید	تمام موجودات را نجات دهید
شیطان را کاملاً خفه کنید	کل کیهان را پاکسازی کنید

۲۳ ژانویه ۲۰۰۲

اجتناب ناپذیر

انبوهی از اهریمن باهم پایین می‌آیند - چه دیوانگی‌ای
دروغ‌های بزرگ، دنیا را فریب می‌دهند، آسمان‌ها را واژگون می‌کنند
در این نمایش، دلکان جنون‌شان را آزاد گذاشتند
بعد از ایفای نقش خود در آشکارتر کردن دافا، در آب جوشان می‌افتند

۳۰ ژانویه ۲۰۰۲

پاکسازی

آسمان فرو می‌ریزد، زمین واژگون می‌شود، شن و غبار می‌بارد
مسموم کردن دنیای انسانی، صدها میلیون انسان
چه کسی می‌داند رحمت چه تعدادی را نجات می‌دهد
در سطح مرکزی هرجایی قبرهای جدیدی اضافه می‌شود

۳۱ ژانویه ۲۰۰۲

صحنه بزرگ

در پنج هزار سال از تمدن
سطح مرکزی صحنه نمایش است.
قلبها با داستان نمایش فریفته شده
رنگهای درخشان، چقدر زیبا هستند.
به محض اینکه مردم بیدار شوند، به همدیگر نگاه می کنند
صحنه برای فا برپا شده.

۱ فوریه ۲۰۰۲

صرفاً یک نمایش

آسمان در نقش پرده
جهان حرکت می کند
هر چیزی در طول اعصار تا به حال
فالون می چرخاند
[و] زمین صحنه است
زمین و آسمان باز می شود
برای فا آمده است
سه هدیه^{۱۵} جدید را

۵ فوریه ۲۰۰۲

پیشرفت از صمیم قلب، روشن بینی درست

در مطالعه فا کند نشوید، در حین آن است که تغییر روی می دهد
به طور استوار باور داشته باشید بدون اینکه تکان بخورید، در نتیجه آن است که ثمره راستین می آید و گل نیلوفر شکل می گیرد

۶ آوریل ۲۰۰۲

فا جهان را اصلاح می کند

رحمت می تواند زمین و آسمان را هماهنگ کند، بهار را بیاورد
افکار درست می تواند مردم دنیا را نجات دهد

۶ آوریل ۲۰۰۲

دفا عالی است

فالون دفا عالی است
فلک عظیم با نور فا روشن شده
نیروی عظیم اصلاح فا می گذرد
فقط پس از آن، شگفتی‌های بیکران آشکار می شوند

فالون دفا عالی است
به تدریج وارد دنیای انسانی می شود
لازم نیست موجودات ذی شعور نگران باشند
خدایان و بوداها در حال لبخند زدن هستند

۲۵ آوریل ۲۰۰۲

برج ناقوس

طنین صدایش قلمروی فا را می لرزاند
صدای فا در ده جهت گسترش می یابد

۵ مه ۲۰۰۲

برج طبل

وقتی کوبه ضربه می زند شخص می داند که باید باتمام قلبش پیشرفت کند
طبل‌های فا انسان‌ها را بیدار می کند، آنان را با ضربه از توهم بیرون می راند

۵ مه ۲۰۰۲

فای بودا بیکران است

عودسوزها همه ارواحی که فا را آشفته می کنند جمع می کند
ظرف گنجینه سه پایه^{۱۶} خدایانی که فا را انکار می کنند ذوب می کند

۵ مه ۲۰۰۲

ورود به دروازه فنا

سوار بر ببر، پیاده شدن خیلی سخت است
انسان‌ها می‌خواهند با خدایان قمار کنند
آن شیطان‌ها افراط می‌کنند
کاملاً مسیر زندگی‌شان را مسدود می‌کنند

۱۳ مه ۲۰۰۲

تاتاگاتا

با حقیقتی می‌آید که به او آزادی اراده می‌دهد
با روحی سبک و آسوده چهار دریا^{۱۷} را می‌پیماید
اصول فا را هرجایی در دنیای بشری پخش می‌کند
کشتی فا حرکت می‌کند، درحالی که کاملاً با موجودات زنده پر شده

۱۳ مه ۲۰۰۲

افکار درست و اعمال درست

روشن‌بینان بزرگ از هیچ سختی‌ای نمی‌هراسند
اراده‌شان مانند الماس است
رها از وابستگی به زندگی یا مرگ
با اعتماد و ذهنی فراخ مسیر اصلاح فا را می‌پیمایند

۲۹ مه ۲۰۰۲

مسیر خدا شدن سخت است

زمانی بسیار بسیار طولانی – ده هزار دوره زندگیِ مقدرشده
دافا مانند ریسمانی آن‌ها را به هم متصل می‌کند
در میان سختی، بدن طلایی پالایش می‌شود
هیچ دلیلی برای آهسته بودن قدم‌ها وجود ندارد

۳۰ مه ۲۰۰۲

خدای صالح

افکار صالح، اعمال صالح
با تمام قلب پیشرفت کنید، توقف نکنید
تمام ارواحی که فا را آشفته می کنند پاک کنید
با تمام موجودات با نیک خواهی رفتار کنید^{۱۸}

۳۰ مه ۲۰۰۲

آسمان دوباره پاک است

آسمان تیره تیره، زمین تاریک تاریک
تندر الهی منفجر می شود، مه تاریک غلیظ پراکنده می شود
ارواح پوسیده ای که فا را آشفته می کنند جارو می کند
نگوید که ما کمبود نیک خواهی داریم

۱۶ ژوئن ۲۰۰۲

نوشته شده برای کنفرانس میانه غربی ایالات متحده

هول و هراس

قلم های خدایی، انسان ها و اهریمنان را شوکه می کند
مانند تیغ های تیز، ارواح پوسیده را نابود می کند
نیروهای کهن به فا احترام نمی گذارند
یک حرکت قلم موها، موج وحشی را فرو می نشاند

۲۸ ژوئیه ۲۰۰۲

عجله کنید و بگوئید

مریدان دافا حقیقت را می گویند
از دهان هایتان شمشیرهای تیز به یکباره به بیرون پرتاب می شود
دروغ های ارواح فاسد را می شکافد
زمان را غنیمت شمارید تا نجات دهید، عجله کنید و بگوئید

۲۱ اوت ۲۰۰۲

هوشیار

میریدان دافا
اشک‌ها را پاک کنید
اهریمنِ شیطان
کاملاً متلاشی شده
حقیقت را بگویید
افکار درست بفرستید
دروغ‌ها را افشا کنید
ارواح فاسد را پاک کنید

۱ سپتامبر ۲۰۰۲

چه کسی در توهم است

روی ذره‌ای غبار، ریزِ ریز، کوچکِ کوچک
حیات تمام مخلوقات در خاک دفن شده
در توهم، مردم این دنیا می‌توانند فا را کسب کنند
اما [آن] احمق‌ها و نادان‌ها خارج از دنیای زمینی هستند

۵ سپتامبر ۲۰۰۲

تور در حال بسته شدن

شیطان وحشی تا کی می‌تواند وحشی‌گری کند
باد سرد خزان پیشاپیش اینجاست
ارواح پوسیده از درون می‌لرزند
در روزهای پایانی ناامیدی‌شان را ببینید

۱۴ سپتامبر ۲۰۰۲

بازگشت

ده سال آموزش فا - دروازه بزرگ باز است
اما چه تعدادی از موجودات نمی‌توانند داخل شوند
گمشده در دنیا، اصل‌شان را فراموش کرده‌اند
همانطور که باد شدید می‌وزد، آن‌ها بدی را همراهی می‌کنند^{۱۹}

۱۲ دسامبر ۲۰۰۲

قدرت خدا

غبار محو می‌شود، مه پراکنده می‌شود، هوا به تدریج پاک می‌شود
مردم دنیا از توهم بیدار می‌شوند، چشم‌ها وحشت‌زده
نیروی عظیم دافا مانند سیلی روی دنیای بشری می‌آید
دوباره نگاه کنید، خدایان و بوداها روی زمین راه می‌روند

۲۸ دسامبر ۲۰۰۲

روز ۲۵ از ماه ۱۱ سال رن وو در تقویم قمری چینی

محاصره و نابودی

زمین و آسمان واژگون می‌شوند، اهریمن‌های انسانی بدطنیت‌اند
دنیا را با دروغ‌های بزرگ فریب می‌دهند؛ بادهای شوم درنده‌اند
میریدان دافا حقیقت را می‌گویند
نیروی فای افکار درست، غارهای اهریمن را در هم می‌کوبد

۲۳ ژانویه ۲۰۰۳

شکوفه‌های آلو

(نوشته شده به سبک شعر سلسله یوآن)

مانند گل نیلوفر آبی در دنیای تیره، میلیون‌ها و میلیاردها شکوفه آلو گل می‌دهد
بادهای سرد، فقط زیبایی‌شان را برجسته می‌کند
روزهای پیاپی برف و باران می‌بارد، اشک خدایان و بوداها
که در انتظار بازگشت شکوفه‌های آلو هستند
در وابستگی‌های دنیوی گم نشوید
در افکار درست استوار باشید
از روزگاران گذشته تا به امروز
برای همین یکبار است

۲۸ ژانویه ۲۰۰۳

پایین آمدن به زمین

وقتی فالون می‌چرخد، دیوانگی باید وجود داشته باشد
منابع کشور را تمام می‌کنند، مشغول من هستند.
در سکوت، این دلک‌ها را نگاه می‌کنم، نمایش اهریمنی‌شان رو به پایان است،
تنها چیزی که باقی است آخرین خاکی [است] که به باد سپرده شده
پنج هزار سال بازپیدایی، ابرها و باران،
روکش خاکی را پاک کنید، حقیقت را همانطور که هست ببینید
در نمایش بزرگ، چه کسی^{۲۰} در نقش اصلی است
فقط برای موجودات زنده به صحنه آمدم.

۳۱ ژانویه ۲۰۰۳

روز ۲۹ از ماه ۱۲، سال رن وو در تقویم قمری چینی

سفر دافا

(نوشته شده به سبک شعر سلسله سونگ)

فالون دافا
بیکران و ژرف
افلاک عظیم را شکل می‌دهد
تمام موجودات را می‌آفریند
سه کلمه حقیقی
این اصول ساده‌اند، این کلمات واضح‌اند
مردم عادی با دانستن معنی سطحی آن خوشبختی بسیاری کسب می‌کنند
صاحب‌منصبان با دانستن معانی سطحی به روشنی آینه می‌بینند
[اگر] یک پادشاه آن اصول را بداند
ثبات^{۲۱} به کشور می‌آید و [به‌خوبی] اداره می‌شود
صلح و صفا حاکم می‌شود
کامیابی و موفقیت رونق می‌یابد
[وقتی] حاکمان و وزرا درستکار باشند
بخت و اقبال زندگی پس از زندگی ادامه می‌یابد
مردم احساس نظم و آرامش می‌کنند
پنج دانه^{۲۲} سال به سال برداشت می‌شوند
تزکیه‌کننده‌گان آگاه‌ترند
یکبار که فا را کسب کنند و وارد راه^{۲۳} شوند
با تمام قلب‌شان پیشرفت می‌کنند، به طور استوار تزکیه می‌کنند، گونگ و فا را شکل می‌دهند
با آزار و شکنجه مخالفت می‌کنند
موجودات را کمک کرده و نجات می‌دهند
در مسیر خداشدن سفر می‌کنند

۲ مارس ۲۰۰۳

روز ۳۰ از ماه اول سال گویی وی در تقویم قمری چینی

با یک فکر

با اعتماد و بخشندگی، افلاک عظیم را اصلاح می‌کنم
در سفرم در آسمان و زمین سختی‌های بزرگی همراه من‌اند
ذهنم به دنبال کسب اعتبار و تقوا نیست^{۲۴}
اصلاح آسمان، اصلاح زمین، اصلاح تمام موجودات
با فکر درست، آرزویی بزرگ و اراده‌ای الماس‌گون
آفرینش دوباره بی‌کران عظیم، با یک فکر
روز ۱۳ از ماه ۵ سال گویی وی در تقویم قمری چینی

سلوک^{۲۵} تانگ

بدنش در این کوهستان است
روحش در قلمروی‌های الهی است
چه کسی از سطح مرکزی قدیم است؟
[مردم] سلوک سلسله تانگ بزرگ را نمی‌دانند
ماه ۶ از سال گویی وی در تقویم قمری چینی

با دقت نگاه کنید

هرچند که دنیای سه‌گانه^{۲۶} کوچک است
آسمان پرشده با چشم
افلاک دوباره شکل می‌گیرد
شما این را می‌خواهید و دیگری آن را [هرکسی سعی می‌کند این امر را هدایت کند] مضحک و تأسف‌بار [است]
پادشاه فا افلاک را اصلاح می‌کند
چه چیزی می‌تواند فرار کند
افلاک عظیم را کاملاً منعکس می‌کند
تمام خدایان متمرکز به اینجا هستند
زمین و آسمان دوباره ساخته شدند

۱۹ ژوئن ۲۰۰۳

خواندن مقالات شاگردان

قلم‌های تیز مقالاتی عالی می‌نویسند
کلمات قدرتمند، جملات عمیق
بدنه علم پر از حفره است
حزب اهریمنی عاری از لباس و برهنه می‌شود

۲۲ ژوئیه ۲۰۰۳

دوران آشفته

(به سبک شعر سلسله سونگ)

[در] سطح مرکزی تقریباً به مدت پنج هزار سال
سلسله به سلسله و نسل به نسل چهره‌های جدیدی ظاهر می‌شود
در زمان پایان یک دوران، آسمان دائو ندارد
[مردم] مرتکب اعمال اهریمنی و شیطانی می‌شوند
گرگ‌ها و شغال‌ها در دنیا پرسه می‌زنند
اهریمنان حزب خائن را هدایت می‌کنند
این‌گونه نیست که مجازاتی برای شیطان نباشد
نیروی عظیم به سرعت در حال نزدیک شدن است

۱ اوت ۲۰۰۳

از دیدگاه اصلاح فا

(به سبک شعر سلسله سونگ)

هَن شین^{۳۷} سرزمین را برای سلسله هان فتح کرد
تای زونگ^{۳۸} از سلسله تانگ بزرگ مرزهای قلمرو را وسعت بخشید
یوئه فی^{۳۹} و ششمین پسر^{۳۰} از سطح مرکزی دفاع کردند
برای چه

همه موجودات اینجا می‌آیند تا فا را کسب کنند

۱۵ اوت ۲۰۰۳

سفر مأموریت

ده هزار مایل تاخت و تاز و درهم شکستن صفا آرای اهریمنان
کشتن تمام یاوران تاریک^{۳۱}، نابود کردن خدایان بد
چه کسی به مه غلیظتان یا بادِ چرخانِ درنده‌تان اهمیت می‌دهد
کوهستان باران می‌بارد و در طول مسیر گرد و خاک را از سفر مأموریت می‌شوید

۲ سپتامبر ۲۰۰۳

منطقی باشید، بیدار شوید

لحظه‌ای توقف کنید و درباره خود تعمق کنید، افکار درست را بیفزایید
کوتاهی‌هایتان را به‌طور کامل بررسی کنید، دوباره از صمیم قلب پیشرفت کنید

۴ سپتامبر ۲۰۰۳

اراده‌ای الماس گون

آسمان پاییز بلند است، هوا به تدریج پاک می‌شود
ساعت‌ها و روزها با انگشتان شمرده می‌شود
موجودات گم شده هر کدام بی‌مه‌با کارهایی می‌کنند
وقتی تلاش‌های بزرگی برای جلوگیری از خرابی انجام شده
اراده و افکار از الماس فراتر رفته

مه غلیظ تاریک رفته
از افلاک بیکران کمی باقی می‌ماند
نمی‌دانند خطر عظیم نزدیک می‌شود
چطور ممکن است ارواح پوسیده اجازه داشته باشند تا مداخله کنند
بزرگترین و ریزترین را من انجام دادم^{۳۲}

۴ سپتامبر ۲۰۰۳

فا همه چیز را اصلاح می کند

پرش به فراسوی سه قلمرو
تهی بودن و هیچ بودن نمایانگر کیهان عظیم است
با فا که اصلاح شده، آسمان و زمین باقی می ماند
به محض استراحت بازهم شیطان دوباره بر می خیزد
چهار عنصر^{۳۳} فرسوده شده اند
فای قدیمی متلاشی می شود
بدن آسمانی بی اندازه بزرگ است
بدن کیهانی حتی بی نهایت گسترده تر است
افلاک عظیم به مراتب فراتر رفته
عالی ترین^{۳۴} جایگاه حتی مجلل تر است
طبیعت روحیه قهرمانانه، بزرگ است
حتی زمان آن را فرسوده نمی کند
فکر همچون اراده ای الماس گون است
همه هم راستا با اصول دافا هستند

۲۰ سپتامبر ۲۰۰۳

معبد چشمه ازدها

معبدی باشکوه در جنگلی انبوه
مه در سپیده دم در سطح برکه می چرخد
برج ها و عمارت هایش زیر ابرهای سفید
معبد جدید به سبک تانگ موجودات الهی حقیقی دارد

۳۰ سپتامبر ۲۰۰۳

مریدان دافا

(به سبک شعر سونگ)

مریدان دافا

در سطح مرکزی با سختی‌ها مواجه شده‌اند
زمین و آسمان دائو ندارد، ارواح پوسیده وحشی‌گری می‌کنند
نیروی عظیم اصلاح فا در مقابل چشمان شخص است
فا دنیای بشری را اصلاح می‌کند

مریدان دافا

مسئولیت سنگینی را بر دوش خود قبول کرده‌اند
نجات تمامی موجودات، گفتن حقیقت
نابود کردن سم مهلک شیطانی، فا بیکران است
سفر به خدایی شدن آنقدرها طولانی نخواهد بود

۱ اکتبر ۲۰۰۳

فالون پیوسته می‌چرخد

دافا تماماً هماهنگ می‌کند و زمین و آسمان اصلاح می‌شوند
مالک فا مهربان است و افلاک عظیم را می‌آفریند

۳ اکتبر ۲۰۰۳

پیمانی عظیم، آرزوی بزرگ

تغییرات زیادی تحمل شده – آرزوی بزرگ برآورده شده
سال‌ها و ماه‌ها در زمانی به‌درازای یک فکر می‌گذرد

۷ اکتبر ۲۰۰۳

نجات افلاک عظیم

هرگز در گذشته یا حال اتفاق نیفتاده
در آینده، زمین و آسمان برای همیشه باقی خواهد ماند
به آسمان‌های عظیم همیشه‌گی کهن نگاه کنید
چه کسی هنوز جرات می‌کند به پایین بیاید

۱۲ اکتبر ۲۰۰۳

سرنوشت تغییرناپذیر

زمین پهناور سطح مرکزی
پنج هزار سال تمدن
بادها و امواج متوقف نمی‌شوند
از غرب روحی می‌آید
به تمام موجودات صدمه می‌زند
و آداب و رسوم باستانی را تخریب می‌کند
مردم، به سرعت بیدار شوید!
در سرزمین الهی دافا اشاعه‌اش را آغاز کرده

۱۱ نوامبر ۲۰۰۳

خطر

اخلاقیات دنیا روز به روز سقوط می‌کند [و] هرکسی به این جریان کمک می‌کند
ارواح فاسد سرمشق شده‌اند و انسان‌ها به دنبالشان می‌روند
من نگران مردم دنیا هستم
اما انسان‌ها نگران خودشان نیستند

۲۰ نوامبر ۲۰۰۳

گل نیلوفر آبی

(به شبک شعر سلسله یوان)

من ده‌ها هزار گل نیلوفر آبی را کاشته‌ام
با هم در سرمای سخت شکوفه می‌کنند بدون توجه به برف
آسمان پاک می‌شود و بهار می‌آید، باغ را پر می‌کند
گل‌های الهی در صدها شکل جلوه می‌کنند
نسیم خوش‌بو نفوذ کرده [و] و رای آسمان‌ها می‌رود

۱ دسامبر ۲۰۰۳

قطع کردن

تزکیه سخت نیست
دست کشیدن از قلب دنیوی سخت است
وابستگی‌های بسیار زیاد، کی باید قطع شوند؟
همه می‌دانند که دریای رنج ساحلی ندارد
اگر اراده قوی نباشد
موانع مانند کوه‌هایی هستند
چطور از دنیای فانی بیرون رفت

۱ ژانویه ۲۰۰۴

گل نیلوفر آبی خوش‌بو

گل نیلوفر آبی خالص از فا متولد می‌شود
مهربانی رایحه‌ای خوش‌بو متصاعد می‌کند
[و] شبنم شیرین روی دنیای انسانی پخش می‌کند
گل‌های نیلوفر آبی در سراسر بارگاه آسمانی شکوفه می‌کنند

اولین روز سال ۲۰۰۴

وقتی فای دنیای انسانی را اصلاح می کند

ارواح پوسیده تا به حال به کلی نابود شده اند
یاوران تاریک چرک های خونی شده اند
انسان ها برای هر چه که انجام داده اند
باید با رنج بیماری مهلک همه گیر مواجه شوند

۱ ژانویه ۲۰۰۴

نادانی

(به سبک شعر سلسله یوآن)

دیوانه دیوانه دیوانه

[با] پریدن روی تیرک سقف

کلاغ سعی می کند جلوی خورشید را بگیرد

حماقت، شرارت و دروغ ها

همه کاملاً افشاء می شوند^{۳۵}

شعله های حسادت قلبش را می سوزاند، شکل اولیه اش را آشکار می کند

آن وزغ به داخل روغن جوشان می پرد

۸ ژانویه ۲۰۰۴

غمگین نباشید

بدن تان در زندان خوابیده، آزرده و غمگین نباشید

[با] افکار درست و اعمال درست، فای اینجاست

با آرامش روی اینکه چند وابستگی دارید، تعمق کنید

با دست کشیدن از ذهنیت بشری، شیطان به خودی خود مغلوب می شود^{۳۶}

۱۳ ژانویه ۲۰۰۴

گروه طبل کمری

(به سبک شعر سلسله یوان)

صفا‌آرایی طبل کمری

خدایان درون فا

هر ضربه از طبل فا، چن شن رن است

در سه‌قلمرو، شیطان را نابود کرده و مردم دنیا را نجات می‌دهد

حضور شکوهمند و افکار درست، دروازه های آسمان را به لرزه در می‌آورد

ارواح پوسیده به کجا می‌توانند فرار کنند

۲۲ ژانویه ۲۰۰۴

سختی

هزاران رنج دشوار برای پانزده خزان

چه کسی از دشواری و نگرانی اصلاح فا آگاه است

فقط برای اینکه موجودات زنده بتوانند نجات یابند

[تا زمانیکه] به بزرگ‌ترین و ریزترین رسیدگی نشده متوقف نمی‌شود

۲۲ ژانویه ۲۰۰۴

پیوند استاد و مرید

شیطان وحشی چهار سال است که آشوب به پا کرده

مریدان فا فجایع اهریمنی را از سر گذرانده‌اند

استاد و شاگرد به احساسات توجهی نمی‌کنند

[اگر] افکار مریدان به اندازه کافی^{۳۷} درست باشد

۱ فوریه ۲۰۰۴

با سکان ثابت، جهت گم نمی‌شود

فشار سنگین اراده‌شان را تغییر نمی‌دهد

مرحمت بودا زمین و آسمان را دگرگون می‌کند

استاد نیروی آسمانی را برمی‌گرداند^{۳۸}

بیداری خدایان

موجودات زنده، به سرعت بیدار شوید
در سطح مرکزی دام‌هایی پهن شده
همه برای فا آمده‌اند
چرا این حقیقت را تشخیص نمی‌دهید

۱۷ فوریه ۲۰۰۴

دروازه‌های آسمان پیشاپیش باز شده

مرحمت بودا عظیم است، تمام موجودات را نجات می‌دهد
دافا می‌آید، زمین و آسمان را دوباره می‌سازد
آرزوی بزرگش^{۳۹} حفاظت کردن از افلاک، زمین و آسمان
اصلاح ریزترین، اصلاح بزرگترین، اصلاح سه هدیه
مردم دنیا می‌توانند بیدار شوند [و] افکار درست پدیدار شود
درهای ابدی آسمان از این به بعد بازند

۲۸ فوریه ۲۰۰۴

ترس از چه

آن شما را گیر می‌اندازد	اگر ترس داشته باشید
شیطان متلاشی می‌شود	وقتی افکار درست است
با فا پر شده است	[ذهن] تزکیه‌کنندگان
[و] ارواح پوسیده منفجر می‌شوند	افکار درست بفرستید
به فا اعتبار می‌بخشند	خدایان در دنیا هستند

۲۹ فوریه ۲۰۰۴

چرخاندن چرخ

صد سال سلسلهٔ سرخ - مسیری از کشتار دائم
زمین و آسمان وارونه شده‌اند - نمایشی که تمام چین را فریب داده
شما به وضوح می‌بینید گل‌های سرخی را که در این زمان شکوفا می‌شوند
ولی آیا می‌دانید که [در آینده] روزی نیلوفرهای آبی خواهند شکفت

۵ مارس ۲۰۰۴

کالیای عظیم

فا افلاک عظیم را اصلاح می‌کند، [گرد و] خاک قدیمی را می‌زداید
آسمان و زمین پهناور و بیکران‌اند، بهار همه‌جا هست
وقتی که عظیم‌ترین نیروی تمام اعصار می‌گذرد
دوباره بنگرید [به] کیهان جدید بوداها، دأوها و خدایان

۸ مارس ۲۰۰۴

^۱ مترجم: این جمله زمان ندارد، و می‌تواند این معنی را بدهد: «اراده پیشرفت با تمام وجود نمی‌تواند تغییر داده شود.»
^۲ مترجم: همینطور می‌تواند ترجمه شود به: «گونگ منجر شد به کمال بودا، دائو، خدا.»
^۳ مترجم: شبکه فا، اینترنت فا، وب فا
^۴ مینگ هوئی، می‌تواند اشاره کند به وب سایت www.minghui.org
^۵ می‌تواند اشاره کند به وب سایت www.xinsheng.net
^۶ می‌تواند اشاره کند به www.renminbao.com
^۷ می‌تواند اشاره کند به www.falundafa.org
^۸ می‌تواند اشاره کند به www.pureinsight.org
^۹ مترجم: نمایش خودستایی شیطان لحظه‌ای بیش نیست.

^{۱۰} در اینجا واحد فاصله لی 里 به کار برده شده که هر لی برابر با ۲ کیلومتر است ولی برای راحتی از کلمه کیلومتر استفاده شده است.
^{۱۱} سبک، روشن، راحت، شاد

^{۱۲} کلمه 主 مالک به معنی: اصلی، رئیس، لُرد، صاحب و مالک است.

^{۱۳} نهمین درجه آسمان اصطلاحی است که اشاره به بالاترین درجه آسمان دارد.

^{۱۴} سطح مرکزی ترجمه مستقیمی از کلمه 中原 است و به طور تاریخی اشاره به بخش مرکزی چین دارد و می‌تواند به «چین مرکزی» هم ترجمه شود. کلمه 中原 به طور کلی به چین هم می‌تواند اشاره کند.

^{۱۵} سه هدیه، سه موهبت، سه توانایی: اشاره می‌کند به آسمان، زمین و انسان.

^{۱۶} ظرف دینگ 鼎، ظروفی هستند با سه پایه و دو دسته رو در روی هم مانند دیگ، که معمولاً در مراسم پیشکش استفاده می‌شد.

^{۱۷} چهار دریا روش چینی اشاره کردن به کل دنیا است مثل اصطلاح رایج «هفت دریا» در زبان انگلیسی.

^{۱۸} این شعر هیچ ضمیر، فاعل، علامت جمع ندارد و در این صورت به تمام این موارد اشاره می‌کند.

^{۱۹} همین طور می‌تواند ترجمه شود: همانطور که طوفان می‌وزد، رو به زوال می‌گذارند (منحط می‌شوند).

^{۲۰} کلمه «چه کسی» می‌تواند به صورت جمع، «چه کسانی»، یا مفرد، «چه کسی»، باشد.

^{۲۱} کلمه 安 به معنی صلح، امنیت، پایداری، ثبات، آرامش است.

^{۲۲} پنج نوع از غلات، دانه‌هایی مثل گندم

^{۲۳} این راه همان کلمه دائو 道 است

^{۲۴} همینطور می‌تواند ترجمه شود به: «نگران کسب اعتبار و تقوا نبودن». در اینجا تقوا همان کلمه 德 است.

^{۲۵} این کلمه 風 به معنی: باد، روش، سبک، اصول، استاندارد، سلوک است.

^{۲۶} کلمه 世間 به معنی دنیا، دنیای بشری نیز می‌تواند ترجمه شود.

^{۲۷} هن شین یک ژنرال معرف از سلسله هان (۲۰۶ ق.م. - ۲۲۰ م.) بود. او به عنوان یک نابغه در تاریخ نظامی چین در نظر گرفته می‌شود.

^{۲۸} تایزونگ اشاره داد به تانگ تایزونگ از سلسله تانگ (۶۱۸ ب.م. - ۹۰۷ ب.م.)، امپراتوری بود که از سال ۶۲۶ ب.م. تا ۶۴۹ ب.م. فرمانروایی کرد. تایزونگ یکی

از معروفترین امپراتوران به خاطر بنیانگذاری شکوفاترین، پرنفوذترین سلسله با فرهنگی متنوع است.

^{۲۹} یونته فی (۱۱۰۳ ب.م. - ۱۱۴۲ ب.م.) یک قهرمان ملی و محترم از سلسله سونگ جنوبی (۹۶۰ ب.م. - ۱۲۷۹ ب.م.) بود که از چین در برابر حمله اقوام شمالی

دفاع کرد.

^{۳۰} لیو لانگ یا ششمین پسر به لانگ یان جاو (۹۵۸ ب.م. - ۱۰۱۴ ب.م.) اشاره می‌کند که قهرمانی ملی و ژنالی بزرگ در سلسله سونگ شمالی بود. وی در

جنگی مقابل حمله اقوام شمالی کشته شد.

^{۳۱} یاوران تاریک: ترجمه لغوی: دست‌های سیاه. کسانی که برای شیاطین برنامه‌ریزی می‌کنند.

^{۳۲} کلمه «انجام دادن» 做 در اینجا معانی: ساختن، انجام دادن، آماده کردن و تولید را نیز دارد.

^{۳۳} «چهار عنصر» اشاره دارد به «زمین، آتش، آب و هوا».

^{۳۴} کلمه 主 عالی‌ترین به معنی: اصلی، رئیس، لُرد، عالی‌ترین، صاحب و مالک است.

^{۳۵} این جمله از نظر لغوی به معنی: «بزرگ در زیر نور خورشید قرار گرفته» است.

^{۳۶} این جمله را می‌توان اینطور نیز معنی کرد: همانطور که ذهنیت بشری را دور می‌اندازد، اهریمن به‌طور طبیعی مغلوب می‌شود. این شعر علامت جمع ندارد و در

نتیجه می‌تواند به طور مفرد و جمع ترجمه شود.

^{۳۷} به معنی: به‌اندازه کافی، به‌اندازه لازم، قانع کننده، کامل است.

^{۳۸} همینطور می‌تواند ترجمه شود به: استاد قدرت این را دارد تا جریان را برگرداند

^{۳۹} آرزوی بزرگش همینطور می‌تواند ترجمه شود به صورت: «هُنگ آروز می‌کند که...» یا «آرزوی هُنگ» که در اینجا منظور از «هُنگ 共» یکی از حروف نام

نویسنده است. این کلمه «هُنگ 共» به معنی: عظیم، پهناور و بزرگ است. همانطور که در "افلاک عظیم" به کار رفته است.